

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

17 DÉCEMBRE 1959.

RÉVISION DE LA CONSTITUTION.

Révision de l'article 57 ⁽¹⁾.

TEXTE
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

Art. 57.

L'article 57 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

Les sénateurs reçoivent annuellement une indemnité de base de 240 000 francs, qui est soumise au même régime de mobilité que les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et dont la moitié est considérée comme l'indemnisation de leurs débours.

Ils ont droit, en outre, au libre parcours sur toutes les voies de communications exploitées ou concédées par l'Etat. La loi détermine les moyens de transport qu'ils peuvent utiliser gratuitement en dehors des voies ci-dessus prévues.

Une indemnité annuelle à imputer sur la dotation destinée à couvrir les dépenses du Sénat, peut être attribuée au président de cette assemblée.

Le Sénat détermine le montant des retenues qui peuvent être faites sur l'indemnité à titre de contribution aux caisses de retraite, de pension et d'allocations familiales qu'il juge à propos d'instituer.

Bruxelles, le 16 décembre 1959.

*Le Président du Sénat,**Les Secrétaires,*

P. STRUYE.

E. YERNAUX.

A. DE MARNEFFE.

⁽¹⁾ Cet article a été soumis à révision en vertu de la déclaration de révision de la Constitution du 29 avril 1958 (*Moniteur belge* du 30 avril 1958, n° 120).

⁽²⁾ Voir :

Documents du Sénat :

56 (1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

16 décembre 1959.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

17 DECEMBER 1959.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

Herziening van artikel 57 ⁽¹⁾.

TEKST
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽²⁾.

Art. 57.

Artikel 57 van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

De senatoren ontvangen jaarlijks een basisvergoeding van 240 000 frank, die aan dezelfde mobiliteitsregeling is onderworpen als de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde en waarvan de helft wordt beschouwd als vergoeding van hun onkosten.

Bovendien hebben zij vrij verkeer op alle verkeerswegen door de Staat geëxploiteerd of in concessie gegeven. De wet bepaalt van welke vervoermiddelen, buiten de hierboven vermelde wegen, zij kosteloos gebruik mogen maken.

Aan de Voorzitter van de Senaat kan een jaarlijkse vergoeding worden toegekend, aan te rekenen op de dotatie bestemd voor de dekking der uitgaven van deze vergadering.

De Senaat bepaalt het bedrag dat van de vergoeding mag worden ingehouden als bijdrage in de lijfrente- en pensioenkassen en in de kassen voor kinderbijslag, waarvan hij de oprichting wenselijk acht.

Brussel, 16 décembre 1959.

*De Voorzitter van de Senaat,**De Secretarissen,*

⁽¹⁾ Dit artikel werd ter herziening voorgelegd overeenkomstig de verklaring tot herziening van de Grondwet van 29 april 1958 (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1958, n° 120).

⁽²⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

56 (1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

16 december 1959.